

**L'APPROCHE MYTHOCRITIQUE ET L'APPROCHE FORMALISTE
DANS L'ETUDE COMPAREE DU DESTIN DANS «LE MONT DES
OLIVIERS» D'ALFRED DE VIGNY ET «UPON AN HONEST MAN'S
FORTUNE» DE JOHN FLETCHER**

PAR

'WALE TIAMIYU

(nuraenitiamy@yahoo.co.uk/atiamiyu@unilag.edu.ng)

DEPARTMENT OF EUROPEAN LANGUAGES

UNIVERSITY OF LAGOS

Le Résumé

Dès la préhistoire, l'homme se bat contre le labyrinthe du phénomène du destin sur le plan physique et métaphysique. Jusqu'à présent, malgré l'avancement technologique, malgré l'élégance de la civilisation contemporaine, en dépit de l'indifférence et de la négligence du terme du destin par certains gens, il existe toujours les questions impossibles à répondre qui montrent que l'homme a des limites sur ce qui concerne la concrétisation de son ambition. Un poète anglais du 17^{ème} siècle, John Fletcher, et un poète romantique français du 19^{ème} siècle, Alfred de Vigny, ont examiné le thème du destin dans leurs poèmes: «*Upon an Honest Man's Fortune*» et «*Le mont des oliviers*». Nous trouvons que l'approche formaliste nous assistera à exploiter le fond des deux poèmes et que l'approche mythocritique nous conduira à la référence exophorique¹ du phénomène du destin. Les deux approches seront appropriées afin de soulever le trésor immergé dans les deux poèmes métaphysiques, religieux et didactiques. Cette étude essaie d'établir les cinq niveaux de la dichotomie du destin, d'analyser les éléments dépeignant le destin dans deux poèmes d'étude et faire une référence à la théorie littéraire d'Albert Camus en soutenant que l'absurdité est l'indifférence ou l'acceptation du destin et que la rébellion est la révolte contre ce que destin veut offrir.

1.0. Introduction

L'astrologie (les douze signes zodiaques - Bélier, Taureau, Gémeaux, Cancer, Lion, Vierge, Balance, Scorpion, Sagittaire, Capricorne, Verseau et Poisson), **la religion** (l'Islam, le Judaïsme et le Christianisme), **la magie** ainsi que **la philosophie** ont tous contribué à l'éclaircissement du concept de la destinée. Il y a des fois qu'on trouve ce que l'on ne cherche pas, et il y a des fois qu'on cherche ce que l'on ne trouvera jamais parce qu'il n'existe nulle part. Un destin c'est comme un jeu de tir au sort ; cela n'a rien à faire avec la grosseur de la tête. « *I shall never believe that God plays dice with the world / Je ne croirai jamais que Dieu joue des dés avec le monde* »²; a dit Albert Einstein, un Américain né en Allemagne ; pour soutenir l'expression ci-dessus car le concept du destin est très ambigu et parfois illogique. Le destin est un concept beaucoup critiqué et analysé par les savants philosophiques, littéraires et religieux. Le Dictionnaire Micro Robert Poche (1988) définit un destin comme une « puissance qui, selon certaines croyances, fixerait de façon irrévocable le cours des événements. » La fatalité et la destinée sont les synonymes proposés par le Robert. Selon l'optique empirique, nous pouvons définir un destin dans les quatre manières ci-dessous:

- Le destin est la réalisation du vouloir au moyen d'un effort physique et spirituel. (Ce concept est en accord avec le principe de Maurice Blondel (1861-1949), un philosophe chrétien français)³
- Le destin est la réalisation du vouloir sans le moyen d'un effort physique et spirituel.
- Le destin est l'échec de la réalisation du vouloir malgré un effort physique et spirituel. (Cette perspective est soutenue par certains religieux et philosophes, c'est-à-dire que le destin ne peut pas changer-fatalisme, prédestination, puritanisme et arminianisme sont les termes pertinents.)
- Le destin est l'échec de la réalisation du vouloir sans un effort physique et spirituel.

C'est pour cela qu'un éditeur de journal, abolitionniste et physicien américain, Martin Robison Delany, a déclaré que :

Every people should be the originators of their designs, the projector of their own schemes, and creators of the events that lead to their destiny, the consummation of their desires.

Que tous les gens soient les originateurs de leurs ambitions, les projecteurs de leurs vœux, et les créateurs des événements qui aboutissent à leur destin, la consommation de leurs désirs. (Traduction: la nôtre) ⁴

Donc, nous sommes d'accord avec Delany que la réalisation du destin a besoin d'un effort consistant et que le destin est la consommation de désir. Nous croyons que le désir ou le vouloir est la proposition au destin et que la réalité est l'approbation du destin. «Le Mont des Oliviers» est un des poèmes dans la collection poétique d'Alfred de Vigny intitulée «Les Destinées», une œuvre publiée en 1864. Ce poème adresse le thème du destin. Egalement, «Upon an Honest Man's Fortune» de John Fletcher, un poète anglais du 17^{ème} siècle, contient le thème du destin. Mais les deux poètes – Vigny et Fletcher – ont deux perspectives sur ce qui concerne ce phénomène de tous les siècles, de toutes les générations et de tous les espaces.

2.0. Absurdité: une des deux phases du destin

L'absurdité est l'acceptation du destin dans une manière passive, indifférente et insensible alors que la rébellion est l'acceptation du destin dans une manière calculatrice, violente et courageuse. La plupart de gens n'arrivent pas à réaliser leurs ambitions à cause de conflits d'étoiles et à cause de destin communautaire, à cause de la vanité du monde au Créateur, à cause de destin personnel sur ce qui concerne le temps fixé de vivre. Le destin est tout ce qui s'est déjà manifesté car ce qu'on attend à réaliser est un destin qui est subi aux conditions : le succès ou l'échec. De toute façon, il y a le destin individuel, le destin collectif ou communautaire, le destin de lieu et le destin de temps. Alfred de Vigny, un poète romantique français du 19^{ème} siècle et John Fletcher, un poète anglais du 17^{ème} siècle, sont deux érudits poétiques qui ont évoqué leurs sentiments sur la misère et le labyrinthe du destin.

3.0. Approche formaliste

Selon l'approche formaliste, l'emphase de la critique littéraire est sur le contenu de l'œuvre d'étude ; c'est-à-dire sur le sens. L'analyse doit être dérivée sans sortir du texte, il s'agit d'une référence endophorique. Les formalistes croient qu'une œuvre littéraire peut être critiquée en analysant ses constituants. Ni la biographie, ni la psychologie de l'auteur, ou ni l'histoire de la société où l'œuvre est créée, ne concerne l'analyse d'une œuvre. C'est comme une optique formelle et une perspective structurale car la référence exophorique doit être évitée par le critique. Donc, les contextes sociaux ou culturels n'ont rien à faire avec cette approche. Écoutons Di Yanni, Robert (2000 :52) pour soutenir les expressions ci-haut:

For a formalist, the central meaning of a literary work is discovered through a detailed analysis of the work's formal elements rather than by going outside the work to consider other issues, whether biographical, historical, psychological, social, political or ideological. Such additional considerations, from the formalist perspectives, are extrinsic, or external and, of secondary importance.

Pour un formaliste, le sens central d'une œuvre littéraire est découvert à travers une analyse détaillée des éléments formels de l'œuvre et non pas à travers une référence hors de l'œuvre afin de considérer d'autres éléments soit politiques, historiques, psychologiques, sociaux, politiques ou idéologiques. Ces considérations supplémentaires, selon les perspectives formalistes, sont exophoriques, ou externes et sont d'une importance secondaire.⁵

Donc, dans la citation ci-dessus, nous pouvons établir que cette approche ne considère pas les informations biologiques, historiques, psychologiques, sociales, politiques et idéologiques. Ce sont les lecteurs-critiques d'une œuvre littéraire qui détermineront ses sens.

4.0. Approche mythocritique

L'approche mythocritique est une approche littéraire basée sur le mythe. Selon le Robert Micro Poche (1988), le mythe est un récit fabuleux, souvent d'origine populaire, qui met en scène des êtres incarnant sous une forme symbolique des forces de la nature, des aspects de la condition humaine. Les synonymes du mythe sont la fable, la légende et la mythologie. Parmi les mythes les plus connus mondialement sont les grands mythes grecs (Orphée, Prométhée...), le mythe de Faust, le mythe de Don Juan, le mythe de Napoléon, le mythe de l'Âge d'or, le mythe du paradis perdu, le mythe du flegme britannique et le mythe de la galanterie française. Sur le plan grammatical, le mythe est un nom masculin duquel des lexèmes familiaux sont dérivés. Par exemple, «*mystifier*» et «*démystifier*» sont des dérivants ainsi que «*mythique*» qui est un adjectif comme mythologique. La «*mythologie*» est un nom féminin dont le signifié, selon (ibid), est l'ensemble des mythes, des légendes (propres à un peuple, à une civilisation, à une religion). Timothy-Asobele (2009 :100), définit un mythe selon la perspective anthropologique contemporaine en disant que :

Le mythe apparaît comme un récit où un discours mythique qui met en scène des personnages, des situations, des décors généralement non naturels, souvent divins, utopique, surréel, etc., segmentales en séquences ou plus petites unités sémantiques dites myèmes dans lesquels s'investit obligatoirement une croyance et cela contrairement à la fable ou au conte. »⁶

Nous pouvons déduire de cette citation qu'un mythe se repose sur une croyance et qu'il est différent d'une fable et d'un conte. Donc, l'approche mythocritique considère les événements ou les idéologies qui sont universellement reconnus et pratiqués. Selon Robert Di Yanni (2000), ces perspectives universelles signifient les archétypes c'est-à-dire les symboles mondialement établis et reconnus. Les critiques littéraires mythocritiques analysent des textes littéraires en identifiant des expériences humaines qui sont connues, familières et universelles telles que la naissance ou la mort, la colère ou la patience, l'enfance ou la vieillesse, la guerre ou la paix, le complot ou la fidélité, l'amour ou la haine, la religion ou la culture etcetera. Ces phénomènes se trouvent dans toute race, toute ethnie, toute religion et toutes les sociétés.

D'autres critiques mythocritiques s'intéressent aux autres archétypes tels que le comportement des personnages littéraires où on présente la faiblesse humaine à travers les rôles d'un tyran, d'un comploteur, d'un rebelle, d'un coureur de jupon, d'une femme fatale, d'un bandit ou d'un traître. Les créatures réelles et imaginaires peuvent être aussi des symboles archétypiques. Par exemple, les animaux ci-dessous ont des signifiés archétypiques :

Le lion - la puissance ; / L'aigle - l'indépendance

Le loup - le malin ; / L'unicorne - l'innocence

Le dragon - la destruction

Écoutons Robert Di Yanni (2000 :61)

Besides the fundamental facts of human existence, other archetypes include typical literary characters such as the Don Juan or womanizer, the "femme fatale" or dangerous female, the trickster or con artist, the damsel in distress, the rebel, the tyrant, the hero, the betrayer. Creatures real and imaginary can also be archetypal symbols.

A part des informations fondamentales sur l'existence humaine, d'autres archétypes comprennent les

personnages littéraires typiques tels que Don Juan ou le coureur de jupon, la 'femme fatale' ou la femme dangereuse, le malin ou le con artiste, la demoiselle en chagrin, le révolté, le tyran, le héros, le traître. Des créatures réelles et imaginaires peuvent être aussi des symboles archétypaux.⁷

Robert Di Yanni (2000:62) nous informe du rôle d'un critique mythologique ou d'un mythocritique en établissant qu'il est censé lier les éléments archétypiques qui se trouvent dans les œuvres littéraires diverses. Robert déclare que:

What a mythological critic does with archetypal characters, stories, creatures, and even natural elements such as sun and moon, darkness and light, fire and water, is to link them up with one another, to see one literary work in relation to others of a similar type.

Ce que fait un critique mythocritique avec les personnages, histoires et créatures archétypaux ainsi que des éléments naturels tels que le soleil et la lune, l'obscurité ou la lumière, du feu ou de l'eau, est de les lier ensemble, d'examiner une œuvre littéraire en relation avec des autres qui sont pareilles.⁸

Donc, l'établissement d'un rapport entre les œuvres littéraires traitant le même élément archétypal fait partie de l'objectif d'un critique mythologique ou d'un mythocritique. C'est pour cela que nous essayons d'examiner le thème du destin dans les deux poèmes d'étude.

5.0. Les questions souvent posées par les mythocritiques

- (1) *Quels incidents dans l'œuvre paraissent communs ou familiers pour qu'ils soient considérés symboliques ou archétypaux. Y-a-t-il de voyages, des guerres, des échecs, des changements de statut ou de la fortune?*
- (2) *Quels sont les types de personnages rencontrés dans l'œuvre? Comment peut-on les classer.*
- (3) *Quelles créatures ou quels éléments de la nature ou quels objets créés par l'homme jouent un rôle important dans l'œuvre? Jusqu'à quel point peut-on les considérer symbolique?*

- (4) *Quels changements est-ce que les personnages ont subi? Comment est-ce que ces changements peuvent être baptisés ou caractérisés? A quoi peut-on les associer ou comparer?*
- (5) *Quelles traditions religieuses ou quasi-religieuses auxquelles on est familier peuvent être comparées ou associées à l'histoire, aux personnages, aux éléments archétypaux dans l'œuvre?*⁹

(Traduction est la nôtre)

Ces questions sont posées par Robert Di Yanni (2000) pour éclaircir le domaine de la mythocritique à un chercheur littéraire comme nous.

6.0. Cinq niveaux de la dichotomie du destin

Nous avons observé l'existence humaine à travers la perspective empirique et nous avons découvert cinq niveaux de la dichotomie du destin.

- (1) La dichotomie du destin majeur et du destin mineur
- (2) La dichotomie du destin invariable et du destin variable
- (3) La dichotomie du destin individuel et du destin communautaire (collectif).
- (4) La dichotomie du destin passé et du destin attendu (la prophétie).
- (5) La dichotomie du destin de lieu (d'espace) et de temps.

6.1.1. **Le destin majeur:** Il désigne le destin d'un individu qui détermine le destin d'une race, d'une société, d'une communauté ou des générations. Louis XIV, le Roi- Soleil de l'époque classique en France, est un héros national et Napoléon Bonaparte, le Consul-Empereur après la Révolution Française détient aussi un destin majeur. Jésus Christ, dans *le mont des Oliviers* d' Alfred de Vigny ainsi que Mahomet de la religion islamique sont deux êtres qui ont influencé la mentalité, la foi et le comportement des générations depuis environ deux mille ans.

6.1.2. **Le destin mineur :** Il est le destin d'un individu ou d'une communauté. Ce destin n'affecte pas beaucoup de gens c'est-à-dire le bien-être ou l'état misérable n'a pas beaucoup d'effet sur les autres. C'est une seule personne qui subit les conséquences de la réalisation du vouloir ou son échec.

Selon la dichotomie du destin invariable et du destin variable, le destin de toute chose et de tout ce qui possède la vie peut être polarisé : l'un variable et l'autre invariable.

6.2.1. **Le destin invariable:** Ce type parle du destin fixe, interchangeable et irrévocable. Par exemple, personne ne peut changer son sexe, (male et femelle), son ethnicité (yoruba, français et allemand) et sa race (blanche, jeune est noire). Jésus Christ dans « le Mont des Oliviers » n'arrive pas à changer un destin involontaire.

6.2.2. **Le destin variable:** Il est certain qu'on peut changer au moyen des efforts spirituels (jeune, prières et sacrifices) ou des efforts physiques. Le Créateur a laissé certaines affaires à nous et on peut faire des choix et chaque choix aura des conséquences et engendra d'autres choix successifs. C'est comme les cours facultatifs et les cours obligatoires dans le programme scolaire. Le héros présenté par Fletcher arrive à devenir un grand homme malgré la prophétie de l'astrologue.

6.3.1. **Le destin individuel:** chacun a son destin qu'il peut exploiter selon l'environnement où il se trouve. Par exemple, un pauvre homme en Afrique est différent à un pauvre en Europe (ou il y a la sécurité sociale) car la pauvreté a des degrés. Celle d'Afrique est plus déplorable et plus misérable que celle des pays développés. Donc, chaque individu doit poursuivre son destin dans n'importe quelle société où il se trouve. Un romancier américain, Henry Miller (1891-1980) confirme cela dans son œuvre « The wisdom of the heart » en disant que :

Every man has his own destiny: The only imperative is to follow it, to accept it, no matter where it leads him.

Chaque homme a son destin: le seul impératif est de la poursuivre, de l'accepter, n'importe où il peut l'emporter. ¹⁰

Lorsque le destin nous conduit vers l'abîme il s'agit de résister en exploitant tout ce qui est possible à exploiter.

6.3.2. **Le Destin Communautaire:** Ce destin concerne une communauté, une race, une ethnicité, un pays et un continent. Par exemple, la guerre civile au Libéria pendant dix ans et celle de Biafra du Nigéria (1967-1970) sont les événements historiques qui constituent un destin communautaire pour les générations pendant la guerre et d'autres générations successives. Six millions de Juifs ont été tués au moyen de bombardement et de «Vergasung» par Adolf Hitler (1889-1945) qui a dit que : « *I go the way that Providence dictates with the assurances of a sleepwalker. / Je suis le chemin que Dieu dicte pour moi avec l'assurance d'un marcheur dormant* » pendant la

seconde guerre mondiale 1939-1945 ; voilà un destin de race et qui est devenu celui du monde entier. ¹¹

6.4.1. **Le Destin de Lieu** : Chaque village, ville, région, pays et continent possède un destin. L'esclavage et la colonisation constituent un destin d'Afrique. La construction de Kaaba par Abraham et son fils Ismaël est le destin de la Mecque. Les coups d'états incessants ont touché et affecté presque tous les Nigériens post-indépendants et les Français du 19ème siècle.

6.4.2. **Le Destin de Temps** : Le temps ; c'est la chaîne qui apporte les événements. Les Africains avant la colonisation ont subi la tyrannie des rois africains qui possédaient la puissance absolue car la séparation du pouvoir inventée par Montesquieu n'était pas encore effectuée en Afrique. Le 19ème siècle en France a présenté beaucoup de régimes telles que : le Consulat, l'Empire, la Restauration, la Monarchie de juillet, la Deuxième République, le Deuxième Empire et la Troisième République. Chateaubriand, Lamartine, Hugo et Baudelaire ont été affectés par l'instabilité politique de cette époque.

6.5.1. **Le Destin Passé** : Celui-ci est la prophétie ou le vouloir qui est réalisé déjà. Ce destin n'est plus évitable, mais la conception dessus peut changer. Par exemple, depuis 1992 les gens ont critiqués Christophe Colomb en tant qu'un méchant qui a opprimé les indigènes qui avaient vécu en Amérique. Mais auparavant, on prenait Christophe Colomb pour un héros qui a découvert l'Amérique. Ce concept a changé lors de la commémoration de cinq cents anniversaires de son exploration. Le fait que les Africains ont été colonisés et assujettis par les Européens fait partie du destin passé de l'Afrique.

6.5.2. **Le Destin Attendu** : Cela désigne un destin caché dans le monde métaphysique et détenu par le Créateur de l'univers. Certains essaient de percer le destin attendu par la consultation des sorciers, le rêve ou la révélation dans les livres religieux. Par exemple, la prophétie de la naissance du Christ était un destin attendu qui est devenu un destin passé depuis deux mille ans. Le mythe de la fin du monde est un destin attendu, attendu par ceux qui sont religieux sur le plan du Christianisme ou de l'Islam. Le Nigéria, en particulier, et l'Afrique, en général, attendent un moment où il y aura le bien-être du peuple et l'accroissement économique. Ceci est un destin attendu qui peut se réaliser ou échouer.

Nous aimerions ajouter sur ce qui concerne la dichotomie du destin passé et du destin attendu que, par exemple, le fait que monsieur M. K. O. Abiola a gagné l'élection présidentielle (du 12 juin, 1993) au Nigéria est un destin achevé ; mais le fait qu'il n'a pas pu accéder au pouvoir, malgré sa victoire,

pour diriger le pays est un destin attendu. Chaque individu, chaque pays et chaque race attendent la réalisation de leurs ambitions car elles constituent les actions qui deviendront les événements qui deviendront les histoires qui deviendront la légende ou le mythe.

7.0. Le thème du destin dans « Upon an Honest Man's Fortune » de John Fletcher

Dans « Upon an Honest Man's Fortune » John Fletcher dépeint le thème du destin en montrant que l'effort de l'homme peut contribuer à la réalisation de son destin. Fletcher, un poète anglais du 16^{ème} siècle à l'époque du Roi James I, croit que l'homme doit lutter contre les obstacles menaçant son destin. Il commence le poème en demandant aux astrologues de regarder les étoiles dans le ciel et lui expliquer le rapport et les conflits des étoiles représentant les hommes.

*You that can look through Heav'n and tell the star,
Observe their kind conjunctions, and their wars;*

*Toi qui peux regarder dans le ciel et parler de l'étoile,
Observe leurs conjonctions harmonieuses, et leurs
guerres¹²*

(Traduction est la nôtre)

Ce deux vers de John Fletcher nous rappelle le conflit qui existe entre les détenteurs du pouvoir et leurs adjoints. Les étoiles sont en conflit et l'une supprime l'autre et occupe sa place. C'est le cas des présidents du Nigéria et du Ghana qui ont été remplacés par Président Goodluck Jonathan et Président John Dramani Mahama, leurs vices respectifs. Si les deux prédécesseurs n'étaient pas morts, les deux successeurs ne seraient devenus présidents.

Fletcher ne croit pas qu'un destin peut être fixé ou permanent au contraire il questionne les anges de la réalisation du destin en disant qu'il veut connaître son destin soit qu'il deviendrait une personnalité importante dans la vie ou personne qui serait misérable. Cela se voit de vers 11 à vers 16, où le locuteur dit:

*Yes, and by truth, what shall become of me
Find out my star, if each one as you say,
Have this peculiar angel, and his way
Observe my fate, next fall into your dreams,
Sweep clean your houses, and new-lines your schemes
Then say your worst! Or have I none at all?*

Oui, vraiment, qu'est-ce que je deviendrai/ Découvre mon étoile, si chacune, comme tu dis,/ A son ange particulier, et son chemin/ Observe ma foi, dans le courant de tes rêves prochains,/ Balaie proprement tes maisons, et de nouvelles lignes de tes affaires/ Puis dis le pire ! Ou bien n'ai-je rien du tout ?¹³

(Traduction est la nôtre)

Avec la question dans le dernier vers de cette citation, nous pouvons voir l'inquiétude du poète-locuteur car il veut comprendre comment son étoile fonctionne, ce qu'il faut faire pour devenir un grand homme. Il est très déterminé de savoir même s'il faut entendre d'autres aspects négatifs et misérables de son destin. Fletcher à travers son locuteur se demande si son étoile est tombée morte, s'il serait pauvre, s'il n'avait pas d'influence sur la terre et s'il ne serait pas célèbre. Écoutons les trois questions dans les vers suivants:

*Or is it burnt out lately? Or did fall?
Or am I poor? Not able no fall flame?
My star, like me, unworthy of a name?
Is it, your art can only work on those?
That deal with dangers, dignities, and clothes?
With love, or new opinions? You all lie!
A fish-wife hat a fate, and so have I.*

Ou bien a-t-elle illuminé récemment? Ou a-t-elle tombé? / Ou bien suis-je pauvre ? Incapable, pas de flamme/ Mon étoile, comme moi, ne mérite-t-elle pas de nom ?/ Est-ce que, ton art peut travailler seulement sur ceux/ Qui ont à faire avec des dangers, dignités et vêtements ?/ Avec l'amour, ou de nouvelles opinions ? Vous tous mentez !/ La femme du poisson a une foi, et moi-même aussi. (Traduction est la nôtre)¹⁴

(Vers 17 à ver 23)

Dans la dernière partie de cette citation, nous pouvons déduire que Fletcher pose une question majeure à l'humanité. Est-ce que ce sont les grands hommes seulement qui peuvent avoir des étoiles brillantes et compréhensibles? Est-ce que les hommes de la rue n'ont pas aussi d'étoiles resplendissantes celles comme des rois, des présidents, des sénateurs, des ministres et des millionnaires du monde? Le poète répond en affirmant que si un poisson peut avoir un destin, lui aussi en aura sans doute ; et qu'il y aura de bonnes choses dans son étoile également.

Le poète continue en dépeignant qu'on ne peut pas éviter le destin même si on est au courant. Le poète fait une allusion au Roi Pharaon d'Égypte qui essaie d'éviter la prophétie de Moïse en tuant tous les bébés nés pendant l'époque où les Israéliens étaient au joug. Le poète montre que personne ne peut comprendre ou savoir le trajet de son destin. Que celui qui vante la connaissance du secret du destin se taise! Nous aimerions consolider cet argument avec les vers ci-dessous.

*He that made Egypt blind, from whence you grew
Scabby and lousy that the world might see
Your calculations are as blind as ye;
He that made all the stars you daily read,
And from thence filch a knowledge how to feed,
Hath hid this from you; your conjectures all
Are drunken things, not how, but when they fall
Man is his own star, and the soul that can
Render an honest and a perfect man
Commands all lights, all influence, all fate;
Nothing to him fails early, or too late.*

*Lui qui aveugle l'Égypte, ou tu as grandi/ Claire et
audible pour que le monde puisse voir/ Vos
calculs sont aveugles comme vous-même? / Lui
qui a créé les étoiles que vous étudiez,/ Et d'où
vous déduisez une petitesse de connaissance/ A
caché cela pour vous ; vos conjectures toutes/
Sont des choses dégoutantes, pas comment, mais
quand ils tombent/ L'homme est son propre étoile,
et un homme parfait/ Dirige toutes lumières,
toutes influences, toutes croyances ;/ Rien pour lui
n'échoue tôt, ou très tard. ¹⁵*

(De Vers 27 à vers 37)

Dans cette citation le poète soutient le fait qu'il y a certains éléments dans le destin que Dieu laisse à l'homme. Il s'agit du destin variable et non-fixé. Mais ce qui est fixé est évident, il est inévitable comme la race, le sexe, les parents du soi aussi que la patrie à laquelle on appartient. D'autres éléments inconnus et fixés sont la date de naissance et la date de décès. Le poète prouve que l'homme peut gagner beaucoup d'esprits, explorer beaucoup de ressources naturelles et humaines, influencer beaucoup d'éléments métaphysiques ou visibles. Il encourage l'homme de ne pas perdre l'espoir car rien n'est ni très tard ni très tôt. Le poète établit que l'homme avance en réalisant ses défauts et en les corrigeant, car des erreurs font partie de l'existence humaine. Le poète-locuteur confirme cela de vers 70 à 71:

*Doth not experience teach us, all we can,
To work ourselves into a glorious man?*

*L'expérience, ne nous enseigne-t-elle pas, tout ce
que nous pouvons, / Afin de nous transformer a
un grand homme ? ¹⁶ (Traduction est la nôtre)*

Donc, celui qui arriver à maîtriser ses défauts et les évite avancera jusqu'à un niveau élevé et supérieur. Le poète conclut en nous conseillant que ce qu'il faut à un homme poursuivant une voie de son ambition est l'honnêteté, le courage, l'espoir, l'indifférence et la persévérance. Écoutons les derniers vers:

*But he that is his own friend, knows to live,
Afflictions, when I know it is but this,
A deep allay, whereby man tougher is
To bear the hammer and the deeper still
We will arise more image of his will:
Sickness, an humorous cloud 'twist us and light
And death, at longest, but another night!
Man is his own star, and that 'soul that can
Be honest, is the only perfect man.*

*Mais, que celui qui est son propre ami, sache
comment vivre, / Afflictions, comme je sais est
ceci, / Un profonde abime, au moyen duquel
l'homme devient plus fort / Afin de porter le
marteau et plus profond encore, / Nous
soulèverons plus d'images de Son vouloir; /
Maladie, un nuage drôle entre nous et la
lumière / Et la mort, plus long, mais une autre
nuit ! / L'homme est sa propre étoile, et l'âme qui
peut être honnête, est seulement l'homme
parfait.¹⁷ (Traduction est la nôtre)*

De Vers 82a vers 90

En conclusion, le locuteur présenté par John Fletcher soutient le fait qu'un destin peut être variable et invariable à la fois. Le fait que le poète lui-même est un Anglais qui a vécu au 17^{ème} siècle et qui a perdu son père pendant son accouchement montre qu'il y a des phases du destin sur lesquelles l'homme ne peut rien faire. Mais si l'homme décide à influencer le trajet de son destin qu'il soit honnête, pieux et travailleur comme le poète nous a conseillé. Un psychologue américain, Abraham Maslow (1908-1970) a soutenu Fletcher en disant que :

A musician must make music, an artist must paint, a poet must write, if he is to be ultimately at peace with himself. What one can be, one must be.

*Un musicien doit produire une musique, un peintre doit peindre, un poète doit écrire, s'il veut être à l'aise avec lui-même. On doit devenir ce que l'on peut être.*¹⁸

(Traduction est la nôtre)

Donc, que chacun travaille pour être concrétiser ses rêves car la réalisation du destin n'est pas une tâche insignifiante.

8.0. Le thème du destin dans «le Mont des Oliviers» d'Alfred de Vigny

Un mont est un synonyme d'une montagne ou d'une colline ; et des oliviers sont les arbres qui produisent des fruits appelés des olives. Ces fruits sont communs en Asie surtout en Israël et dans les pays arabes. L'huile d'olive est vendue partout et consommée par les prêtres chrétiens et les marabouts musulmans dans presque tous les coins du monde. Donc, pour les hommes spirituels, un mont est un lieu mystérieux et spirituel où l'homme peut s'engager dans le cosmo métaphysique afin de communiquer avec soit le Créateur soit les esprits saints. Ce poème, écrit entre 1839 et 1843 et publié en 1844, est divisé en trois parties: la première contient 39 vers, la deuxième 96 vers et la troisième 19 vers. Cela fait 149 vers au total.

8.1. Commentaire sur le poème

«Le Mont des Oliviers» confirme l'expression qui dit: «chacun pour soi, Dieu pour tous». Malgré le fait que les disciples de Jésus l'aimaient beaucoup, ils arrivaient à s'endormir au moment où Jésus priait avec une vive voix pour éviter la réalisation du destin. Cela se voit dans les quatre premiers vers du poème, ou Vigny dit :

*Alors il était nuit, et Jésus marchait seul,
Vêtu de blanc ainsi qu'un mort de son linceul:
Les disciples dormaient au pied de la colline,
Parmi les oliviers, qu'un vent sinistre incline,*¹⁹
(Vers 1 à vers 4)

Cette citation ci-dessus montre la solitude de celui qui est malheureux. Comme un proverbe Yoruba dit que: « Les hommes aiment lécher les doigts de la nourriture délicieuse et trouvent les doigts trempés de sang dégoutants » Si les apôtres qui sont pieux, peuvent nier leur Seigneur au moment pénible, qui est donc celui qui peut partager cent pour cent le malheur d'autrui? Les vers 18 et 19 mettent emphase sur cette optique:

*Ne pouviez-vous prier et veiller avec moi?
Mais un sommeil de mort accable des apôtres*²⁰

Alfred de Vigny dépeint une atmosphère obscure et sinistre pendant le moment de fléau auquel Jésus a été subi. L'obscurité dans le poème est associée au malheur. La victime priait, tremblait et s'inquiétait au moment où les apôtres dormaient profondément. L'acceptation du destin est présentée par le poète lorsqu'il montre que Jésus a accepté de subir la volonté de Dieu. Cela se voit de vers 83 à vers 87.

*Mais je vais la quitter, cette indigente terre,
N'ayant que soulevé ce manteau de misère
Qui l'entoure à grands plis, drap lugubre et fatal,
Que d'un bout tient le Doute et de l'autre le Mal.*

21

Donc, nous pouvons confirmer que l'homme a le choix de rester calme pour la manifestation du destin ou se révolter contre la concrétisation du destin au moyen d'efforts spirituels et physiques. Examinons les quatre premiers vers de la troisième partie du poème :

*Ainsi le divin Fils parlait au divin Père,
Il se prosterne encor, il attend, il espère,
Mais il renonce et dit: «Que votre volonté
Soit faite et non la mienne, et pour l'éternité !*²²

(De vers 131 à vers 134)

Le poète montre l'effort spirituel sans résultat de la victime. Cela montre que ce ne sont pas tous ceux qui ont cherché qui ont trouvé. L'effort peut atteindre le but ou le rater. Après un effort infatigable, la victime a renoncé à la réalisation du destin. Cela confirme ce que nous avons déjà établi que le destin est ce qui arrive malgré l'effort mystique est spirituel. Vigny présente la trahison de Judas en montrant la découverte du secret et du complot. Cela se manifeste dans ces deux vers :

*Frémissait - Dans le bois, il entendait des pas
Et puis il vit rôder la torche de Judas».*²³

Avec cette citation ci-dessus, nous pouvons déduire que Judas n'est pas un traître, mais un agent de la réalisation du destin. Alfred de Vigny termine ce poème avec le titre «LE SILENCE» qui prouve que Dieu ignore l'homme pendant le moment de la misère pour le bien-être dans l'avenir. Quel parent empêchera l'opération chirurgicale de son enfant malade à cause du fait que les lames du chirurgien lui feront mal?

LE SILENCE

*S'il est vrai qu'au jardin sacré des Écritures,
Le Fils de l'homme ait dit ce qu'on voit rapporté;
Muet, aveugle et sourd au cri des créatures
Si le Ciel nous laissa comme un monde avorté,
Le juste opposera le dédain à l'absence
Et ne répondra plus que par un froid silence
Au silence éternel de la Divinité.²⁴*

Nous aimerions conclure que, le silence de Dieu n'est pas la méchanceté, mais la bénédiction. C'est parce que Dieu s'intéresse à l'âme pur de l'homme et non pas au corps de l'homme. C'est comme quelqu'un qui doit casser un fruit afin de faire sortir le noyau utile pour lui. La mort d'un bien-aimé de Dieu est comme cette analogie ci-dessus. L'âme sainte est comparable à l'or englobée dans la boue séchée, si on la casse, de l'or restera intact. Donc, Jules Michelet (1798-1874), un poète français, a déclaré qu'il y a des conflits entre les éléments de la nature et les individus dès le commencement du monde:

*With the world a war began, which will end with the world,
and not before: that a man against nature, of the spiritual
against material, more than the account.*

*Avec le monde une guerre a éclaté, qui terminera avec le
monde, et non pas avant; que l'homme contre la nature, le
spiritual contre le matériel, plus que le compte.²⁵*

9.0. L'analyse comparative des deux poèmes d'étude

1		2		3		4		5	
1 ^{ère} dichotomie		2 ^{ème} dichotomie		3 ^{ème} dichotomie		4 ^{ème} dichotomie		5 ^{ème} dichotomie	
Majeur	Mineur	Invariable	Variable	Individuel	Collectif	Passé	Attendu	Lieu	Temps
F +	-	-	+	+	+	+	-	-	-
V +	-	+	-	+	+	+	-	+	+

Ce tableau ci-dessus est dérivé de l'exemple de Pottier sur le champ lexico-notionnel des noms du siège selon Baylon et al. (1990 :133) pour

mieux expliquer le concept du destin. « Les sèmes sont positifs (+) ou négatifs (-) ou n'entrent pas en ligne de compte (0). »²⁶

9.1. 1^{ère} dichotomie : Les deux poètes présentent les personnages – John Fletcher lui-même et Jésus Christ – qui sont des personnalités de toujours. Mais le héros de Vigny est plus supérieur que celui de Fletcher sur le plan de l'influence et la popularité dans le monde contemporain.

9.2. 2^{ème} dichotomie : Fletcher présente un héros dont le destin est variable alors que Vigny introduit un héros dont le destin est invariable. Le héros de Fletcher est devenu célèbre après avoir beaucoup travaillé mais le héros de Vigny est assassiné malgré la prière violente.

9.3. 3^{ème} dichotomie: Les deux poètes – Fletcher et Vigny- ont peint la situation des personnages poétiques dont les destins sont d'abord individuels ; mais sont devenus collectifs après à cause de leurs influences après leur décès. Les deux ont influencé leurs communautés et le monde entier jusqu'à présent.

9.4. 4^{ème} dichotomie: Les deux poètes sont tombés d'accord sur ce qui concerne le destin passé mais négligent du destin attendu. Les deux héros ont réalisé leur destin pendant les époques où ils ont vécu.

9.5. 5^{ème} dichotomie: *Upon an Honest Man's Fortune* ne parle pas ni de temps ni de lieu particulier ; alors que *le Mont des Oliviers* de Vigny parle de l'Antiquité et de l'Israël.

10.0. Conclusion

En conclusion, les cinq niveaux de la dichotomie du destin se manifestent dans les deux poèmes d'étude. Ils soutiennent les niveaux de la dichotomie du destin individuel versus communautaire, du destin attendu versus passé et du destin de d'espace et de temps. Les deux poètes varient sur le plan de la dichotomie du destin variable versus invariable. Au moment où Fletcher présente un héros révolutionnaire qui a pu réaliser son ambition et éviter un destin négatif (le destin variable) Vigny a peint un héros qui est d'abord révolutionnaire à travers la prière mais devient ensuite passif en se soumettant à une condition pénible et inchangeable c'est-à-dire à un destin invariable. Finalement, sur ce qui concerne le concept du destin, la perspective de Vigny dans le poème étudié est passive ou absurde alors que celle de Fletcher est violente.

Notes et Référence

1. Exophorique: Cet adjectif est dérivé du mot *exophore* qui signifie une référence hors du texte, son antonyme est endophore (une référence dans le texte) (voir David Crystal, 1996,) appendices.
2. Microsoft Encarta Premium (2009); Destiny-quotations, matériel électronique consulté le 5 septembre 2012.
3. Ibid.
4. Ibid.
5. Robert Di Yanni, *Writing About the Humanities*, New Jersey: Prentice Hall Inc; 2000, p. 52.
6. Jide-Timothy Asobele, *Pour une mythocritique du "Maître de la Parole" de Camara Laye*, in Eureka; Vol. 1, No. 9, 2009, p.100.
7. Op.cit. Di Yanni, p. 61
8. Op.cit. Di Yanni, p.62
9. Op.cit. Di Yanni, ibid.
10. Op.cit. Encarta.
11. Op.cit. Encarta.
12. Obiora Obichukwu *Elements of Literature Volume 1, Analyses of Recommended African and Non-African Poetry for WAEC & NECO, (2011-2015)*, Lagos: Treasure Publishers Limited, 2009.
13. Ibid.
14. Ibid.
15. Ibid.
16. Ibid.
17. Ibid.
18. Op.cit. Encarta.
19. André Lagarde et Laurent Michard, *XIXème Siècle*, Paris : Bordas, 1969, p.133.
20. Ibid.
21. Ibid. p.135
22. Ibid. p.136
23. Ibid.
24. Ibid.
25. Cp.cit. Encarta
26. Christian Baylon et al. *Initiation à la linguistique*, Paris: Nathan, 1990, p.133.

Bibliographie

- BARNET, Sylvan et al. *Literature for composition, essays, fiction, poetry and drama*, 5th edition New Jersey: Prentice Hall, 2000.
- BAYLON, C. et al. *Initiation · la linguistique*, 2 ed. Paris: Nathan, 1990.
- BARRON'S *The Principles of Literature, a quest for readers and writers*, New York: Barron's Educational Series, Inc ; 2000.
- DI YANNI, ROBERT. *Writing about the Humanities*; New Jersey: Prentice-Hall, Inc; 2000.
- JOHNSON, M. A. *An Advocate Compromise, the life and works of Albert Camus*, Lagos: Nelson Publishers Limited, 1994.
- OBICHUKWU, Obiora. *Elements of Literature Volume 1, Analyses of Recommended African and Non African Poetry for WAEC & NECO (2011-2015)*, Lagos: Treasure Publishers Limited, 2009.
- LAGARDE A. & MICHAUD L. *Collection littéraire, XIX siècle*, Paris: Bordas, 1969.
- ALAIN REY. (edit.) *Le Dictionnaire Micro Robert Poche*, Paris: Robert, 1988.
- TIMOTHY-ASOBELE, S.J. *Conflict Resolution and Peace-Making, The Role of Translators and Interpreters*; Lagos: Upper Standard Publications, 2007.
- TIMOTHY-ASOBELE, S.J. *Pour une Mythocritique du Maître de la Parole de Camara Laye*, in EUREKA; Vol. 1, No. 9, (2009), pp.99-117.

Source Electronique

Microsoft Encarta Premium 2009, consulté le 5 septembre 2012.

<http://www.presidency.gov.gn>, consulté le 5 septembre 2012.